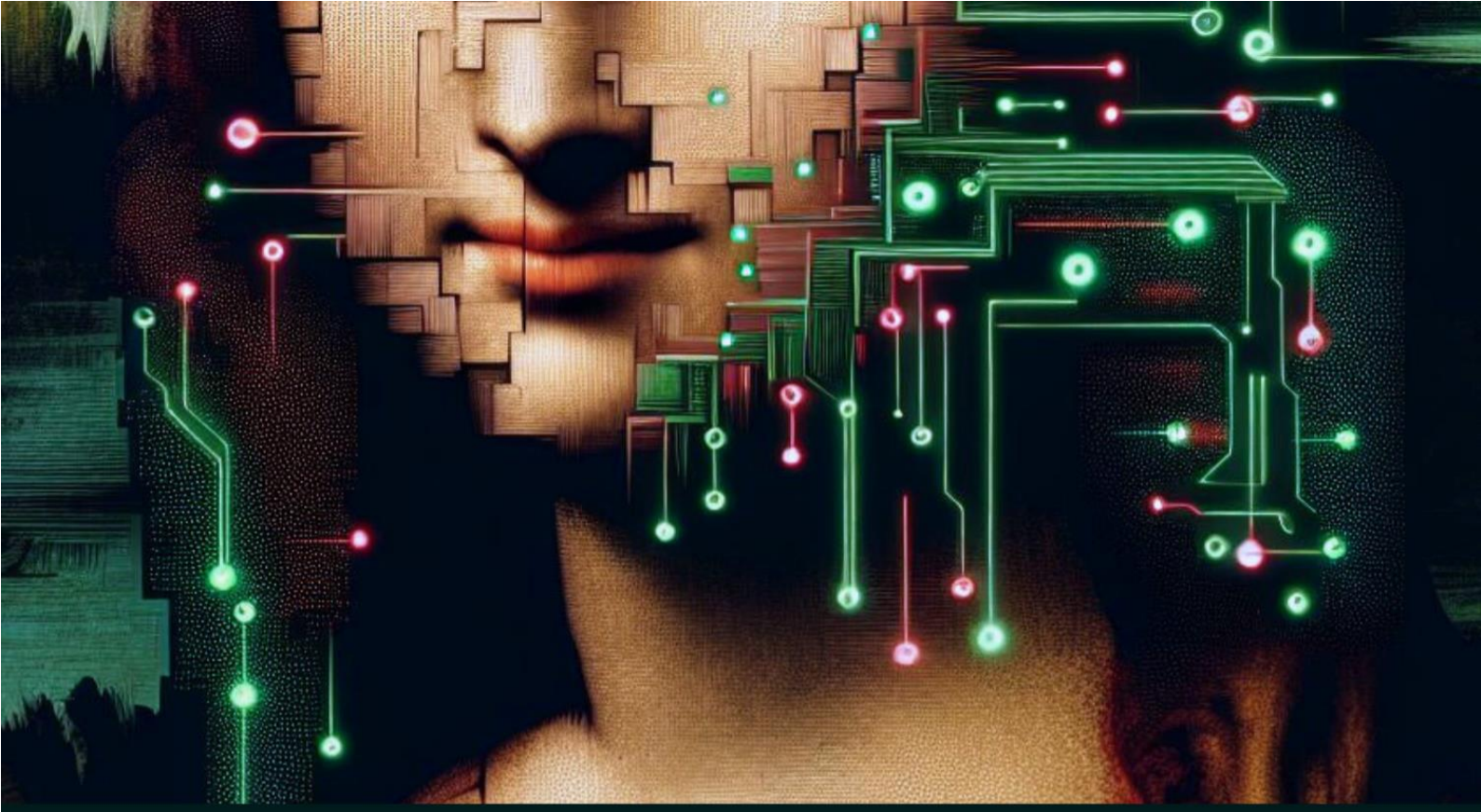

Italian Studies at the Digital Turn: Practice, Methods, Interdisciplinarity

2025 Society for Italian Studies (SIS) Themed Conference
23-24 June 2025, University of Leeds

THE SOCIETY FOR SIS ITALIAN STUDIES

UNIVERSITY OF LEEDS

2025 THEMED CONFERENCE OF THE SOCIETY FOR ITALIAN STUDIES IN THE UK AND IRELAND (SIS)

Italian Studies at the Digital Turn. Practice, Methods, Interdisciplinarity

University of Leeds, 23-24 June 2025

DAY 1
Monday, 23rd June 2025
William Bragg Building: LT 2.37, GR.18, GR.25, 1.34

9.00-9.30: Registration and coffee (William Bragg Building, Atrium)

9.30-10.00 (LT 2.37) Institutional Welcome and Opening Remarks
Matthew Treherne (AHC Pro-Dean for Research and Innovation, University of Leeds), Laura Lucia Rossi (University of Leeds)

10.00-11.30: Parallel Sessions (A)
(A1) (LT 2.37): Digital *ante-litteram* and the meta-digital
Chair: Alessio Baldini (University of Leeds)
– Fabio Camilletti (University of Warwick), Spectres de Dante*: Stilnovo, Spirit Writings, and the Prehistory of AI*
– Jeanne Britton, (University of South Carolina), *The Digital Piranesi: Media Histories across Disciplines*
– Elizabeth Coggeshall (Florida State University), *Dante at the Crossroads: Rethinking the Canon in Convergence Culture*

(A2) (GR.18): Digital methods in teaching and pedagogy
Chair: Salvatore Campisi (Durham University)
– Jovana Karanikikj (Goce Delcev University of Štip), *Investigating Italian Literature Education for Foreign Students: Digital vs. Traditional Methods in the Post-COVID Era*
– Maria Guarnieri (University of Leicester), Federica Sturani (University of Liverpool), *Digitally Enhanced Language Teaching and Assessment: Case Studies in Italian Translation and Interpreting*
– Salvatore Varriale (Università di Genova), *L'eduverso per la didattica dell'italiano L2/LS*

(A3) (GR.25): DH tools for literary texts analysis
Chair: Elisa Segnini (University of Glasgow)
– Matteo Maselli (Università della Campania Luigi Vanvitelli), *Dal manoscritto alle reti neurali profonde: come il digitale sta cambiando la dantistica*
– Angela Fabris (Universität Klagenfurt), *Tra archivio digitale, corpus e* distant reading*: il gioco del lotto nella letteratura e nei prodotti visuali del secolo XVIII*
– Ruoci Song (University of Cambridge), '*Segni de L'antica Fiamma': Mapping Intertextuality between Virgil and Dante in the* Divine Comedy

11.45-12.45 (LT 2.37): Keynote lecture

Elena Pierazzo (Université de Tours), ***From Digital to Computational Humanities: New challenges and new opportunities***

Introduced by Gigliola Sulis (University of Leeds)

12.45-14.00: Lunch break

13.15-14.00: Coffee and cakes (William Bragg Building, Atrium)

14.00-15.30: Parallel Sessions (B)

(B1) (LT 2.37): Digital *Ottocento* and Print Culture: A Dialogic Encounter (1)

Organised by Sara Boezio (University of Notre Dame) and Silvia Valisa (Florida State University) for *Ottocentismi*. *INNCIS – Interdisciplinary Network for Nineteenth-Century Italian Studies.*

Chair: Sara Boezio

– Chiara Cremona, Dirk Vanden Berghe (Vrije Universiteit Brussel), *Rebuilding Post-revolutionary Identities in Great Britain, France and Italy: The Reception, Discussion and Stigmatisation of Unruliness in Novels through the Periodical Press (1816-1831)*

– Federica Coluzzi (University of Warwick), Francesca Sartori (University of Bristol), *Giving Voice to the Past: Interactive Exhibits and the Recovery of Women's Literary Heritage in the* Eredi di Beatrice *Project*

– Daniela Vitagliano (Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine), *Mapping Public Lectures Held by Italian Women in the Late 19th and Early 20th Century*

(B2)* (GR.18): Digital fair (posters) *[earlier start] @13.30-15.30

Coordinator: Laura Lucia Rossi (University of Leeds)

– Isabella Magni (University of Sheffield), *The Italian Paleography Project*

– Galadriel Ravelli (University of Bath*), Online Exhibition* Isolated Memories*: Remembering (and Forgetting) Colonial Deportations from Libya to Italy*

– Giorgia Ghersi (Università per Stranieri di Siena), Luca Mazzocchi (Università di Bologna), Carolina Rossi (Università di Pisa), *A Digital Workshop for* L'Adalgisa. Disegni milanesi *by Carlo Emilio Gadda*

– Rachel Haworth (Independent scholar), *The 'TV Italian Style' Podcast*

– Anna Lanfranchi (University of Warwick), *The Dialectics of Modernity. Modernism, Modernization, and the Arts under European Dictatorships*

(B3) (GR.25): Roundtable: Transnational Research and Teaching at the Digital Turn
Organised by Cecilia Piantanida (University of Warwick) and Marcela Cazzoli (Durham University) for the Institute of Languages, Cultures and Societies (ILCS) University of London.
Chair: Cecilia Piantanida
With: Cecilia Piantanida, Rosalba Biasini (University of Liverpool), Carlotta Paltrinieri (Royal Holloway University of London), Carmela Pierini (Università Cattolica del Sacro Cuore), Ana Reimão (University of Liverpool)

(B4) (1.34): The digital in linguistic analysis, literature, and translation
Chair: Erica Bellia (University of Cambridge)
– Elisa Segnini (University of Glasgow), *Google Translate vs Chat GPT: Translating texts characterized by linguistic hybridity*
– Simone Torsani (Università di Genova), *Intelligenza artificiale generativa e valutazione diagnostica della produzione scritta: è possibile superare il paradigma dell'accuratezza?*
– Margherita Cerri (Université Paris Nanterre), *Ibridare la poesia: il web, il libro e il significato nelle opere di Fabrizio Venerandi*

15.30-17.00: Parallel Sessions (C)
(C1) (LT 2.37): Digital *Ottocento* and Print Culture: A Dialogic Encounter (2)
Organised by Sara Boezio (University of Notre Dame) and Silvia Valisa (Florida State University) for *Ottocentismi*. *INNCIS – Interdisciplinary Network for Nineteenth-Century Italian Studies.*
Chair: Federica Coluzzi (University of Warwick)
– Marguerite Bordry (Sorbonne Université), *Un Grand-Tour alla rovescia: ripercorrere le grandi città italiane nella letteratura minore del secondo Ottocento*
– Silvia Valisa (Florida State University), Il secolista: *The Periodical as Artifact and Epistemological Frame*
– Sara Boezio (University of Notre Dame), *The* Federico De Roberto: Critic and Journalist *Digital Archive*

(C2) (GR.18): Literature and reading communities in a convergence culture
Chair: Olivia Santovetti (University of Leeds)
– Linda Poncetta (Sperling & Kupfer), *La rivoluzione del romance in Italia: un fenomeno editoriale internazionale*
– Carmela Pierini (Università Cattolica del Sacro Cuore), *Il romance nell'era dei social: le ragioni di un ritorno alla lettura della genZ*
– Marco Tognini (Università di Milano), '*Se ci fanno piangere, ci piacciono': gusto letterario e comunità emozionali su* BookTok

(C3) (GR.24): Roundtable: Digital Pedagogy and Teaching Practice in the Language Classroom
Organised by Maria Chiara La Sala and Simone Lomartire (University Leeds).
Chair: Maria Chiara La Sala (University of Leeds)
With: Rosalba Biasini (University Liverpool), Salvatore Campisi (Durham University), Cecilia Piantanida (University of Warwick), Enza Siciliano Verruccio (University of Reading)

(C4) (1.34): The Digital, Transmediality, and Literary Texts (20th-21st century)
Chair: Alessio Baldini (University of Leeds)
– Emanuela Piga Bruni (Universitas Mercatorum, Rome), *Soft Machines and AI: Cross Reading Literature, Cinema and Art*
– Jacopo Triggiani (Independent Scholar), *Dal Futurismo ai Novissimi. All'origine del* Digital Turn
– Martina Borghi (Royal Holloway University of London), '*Cybernetisation' of the Mind: Silvio Ceccato and Machine Translation Project*

17.15-18.15 (LT 2.37): Plenary roundtable
Italian Studies at the Digital Turn: Stock-taking, Challenges, Opportunities
Chair: Ruth Glynn (SIS Chair, University of Bristol)
With: Francesca Billiani (University of Manchester), Federica Coluzzi (University of Warwick), Simon Gilson (University of Oxford), Emanuela Patti (University of Edinburgh), Giovanni Pietro Vitali (Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines – Université Paris-Saclay)
Introduced by Laura Lucia Rossi (University of Leeds)

19.00 -22.00: Conference Dinner at Hinsley Hall

*

DAY 2
Tuesday, 24th June 2025
William Bragg Building: LT 2.37, GR.18, GR.25, 1.34

9.00-9.30: Welcome, Registration and coffee (William Bragg Building, Atrium)

9.30-10.30 (GR.18): Training Session (1): Launch of the SIS Digital Lab
Joe Dale (Independent Consultant), *Practical AI in Italian Studies. A Hands-On Introduction*
Overview: This session offers a practical introduction to user-friendly AI tools that can enhance Italian language teaching, support research, and reduce workload. Each tool will be demonstrated live, with short examples to show how they can be adapted for use in teaching and research.
Introduced by Emanuela Patti (SIS Research Portfolio; University of Edinburgh)

10.45-12.15: Parallel Sessions (D)
(D1) (LT 2.37): User response across media
Chair: Fabio Camilletti (University of Warwick)
– Alessio Baldini (University of Leeds), *Starting from* Zero *(2021): Representational Justice and Twitter Users' Responses*
– Cormac Newark (Guildhall School of Music and Drama, London), *'Re-making' Italians after World War II: Opera and TV*
– Carlo Eugeni (University of Leeds), *Innovative and Inclusive Democratic Spaces through AI: Facilitating Accessibility powered by* Easy-to-Read *Italian*

(D2) (GR.18): Intersections: Digital Humanities and Gender Studies
Chair: Valentina Mele (University of Leeds)
– Clara Stella (Università di Padova), *CrossMisogyny: radici storiche e dimensioni contemporanee del discorso misogino*
– Sara Delmedico (Università di Bologna - Gerda Henkel Foundation), *AI's Reading of Narratives of Violence against Women in Early-Twentieth Century Italy and France*
– Giorgio Busi-Rizzi, Manuela Di Franco (Ghent University), L'uomo che guarda*: Operationalising the Male Gaze in Recent Italian Comic*

(D3) (GR.25): Updates from the dantelimina.it portal
Chair: Elisabetta Tonello
Organised by Ciro Perna (Università della Campania Luigi Vanvitelli) and Elisabetta Tonello (Università di Salerno)
– Serena Malatesta (Università di Padova - Université de Tours), *Le metodologie digitali del Progetto* Dante LIMINA*: da* LiMINA a D:verse *dalla razionalizzazione per database, passando per le* digital scholarly edition *verso il* machine learning
– Beatrice Mosca (Università E-Campus), Dante Matrix*: nuove frontiere digitali per la tradizione manoscritta della* Commedia
– Aldo Stabile (Università di Salerno), *Mappare e descrivere le immagini della* Commedia*: il catalogo del progetto D.A.N.T.E.*
– Federica Cifariello (Università della Campania), *Il progetto* Dante Juyō*: per una repertorizzazione della fortuna e* legacy *dantesca in Giappone*

(D4) (1.34): Approaches to Digital Editions (1)
Chair: Simon Gilson (University of Oxford)
– Isabella Magni, *Visualising Petrarch's* Fragmenta*: The* Petr*archive Project*
– Jonathan Schiesaro (Trinity College Dublin), *Encoding Non-Authorial Corrections in Digital Editions: A Hypertextual Approach to Giorgio Vasari's* Ragionamenti
– Elisa Conti (Università di Catania), *Costruire un'edizione critica digitale: per l'opera di Luigi Capuana*

12.15 – 13.45: Lunch break

13.10-13.45: Coffee and cakes (William Bragg Building, Atrium)

13.45-14.45 (GR.18): Training Session (2): DH and Research Projects (ECA)
Giovanni Pietro Vitali (Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines - Université Paris-Saclay)
Overview: The workshop aims to review post-doctoral opportunities for young researchers, focusing on integrating Italian Studies with Digital Humanities. It will cover training, funding (including ERC and Marie Curie), and other calls, helping Italianists to become digital humanists and enhance their career prospects
Introduced by Olivia Santovetti

15:00-16.30: Parallel Sessions (E)

(E1) (LT 2.37): Literature's Future in the Shadow of AI

Chair: Carlotta Paltrinieri (Royal Holloway University of London)

Organised by Emanuela Patti and Federica Pedriali (University of Edinburgh)

– Emanuela Patti (University of Edinburgh), *From Balestrini's* Tape Mark I *to ChatGPT: Mapping the Evolution of Literary Authorship in the AI Era*

– Fabio Ciotti (Università di Roma Tor Vergata), *LLMs as Model Readers: Evolving Narrative Analysis*

– Federica Pedriali (University of Edinburgh), *From Print to Pixels: On the Future of Literary Objects*

(E2) (GR.18): Mapping the world, Mapping the Digital

Chair: Daniela Vitagliano (Centre de la Méditerranée Moderne et Contemporaine),

– Alberto Savi (Università di Milano – Università di Modena e Reggio Emilia), *Visualizing and Mapping Flows of Regional Italian Cinema. A Data-driven Approach to Emilia-Romagna's Cinema*

– Muhammad Nouman Akhtar (Università di Genova), *AI Digital Mentor: A Generative AI Tool for Cultural Heritage at the Balzi Rossi Archaeological Site*

– Yasmine Posillipo, Giulia Barison (Universitāt des Saarlandes), *Il libro di Cauteri nel progetto ALMA: Digital Humanities per lo studio delle Reti del Sapere nella Romània Medievale*

(E3) (GR.25): Approaches to Digital Editions (2)

Chair: Serena Vandi (Trinity College Dublin)

– Martina Pensalfini (Università di Bologna), *OpenGadda*

– Laura Antonietti (Université de Versailles Saint Quentin en Yvelines - Université Paris-Saclay), *Per un'edizione digitale di* UR Partigiano Johnny

– Eleonora Litta (Università Cattolica del Sacro Cuore), *The* LiITA: Linking Italian *Project*

– Giada Di Pino (Università di Catania), *Un archivio storico-editoriale digitale: come le Digital Humanities possono contribuire alla diffusione e alla conservazione del patrimonio archivistico editoriale contemporaneo*

17.00-18.00: Lecture - Performance (Workshop Theatre, School of English)

Kimberly Campanello (Professor of Poetry, University of Leeds), *Disarticulating the Digital: Extraordinary Power* tra i confini

Overview: In this lecture-performance, Kimberly Campanello tracks the digital as method and as source in her Italy-oriented writing, with examples from This Knot, Dante's Commedia with the Poet K *(in-progress) and her recently completed autofictional novel* A Rag, A Map, a Pocket, a Grave. http://www.kimberlycampanello.com

Introduced by Valentina Mele (University of Leeds)

18:00-19:00* Closing remarks *and drinks reception

Gigliola Sulis (University of Leeds), Emma Cayley (LCS Head of School, University of Leeds)

*

DAY 1 - William Bragg

	Lecture Theatre 2.37	**Room GR.18**	**Room GR.25**	**Seminar Room 1.34**
9.00-9-30 Welcome and coffee (Atrium)				
9.30-10	**Opening Remarks**			
10:00-11.30	**A1** Digital *ante-litteram* and the meta-digital	**A2** Digital methods in teaching and pedagogy	**A3** DH tools for literary texts analysis	
11.45-12.45	**(LT 2.37) Keynote Lecture** From Digital to Computational Humanities: New challenges and new opportunities			
12.45-14.00 Lunch Break (own arrangements) ***Coffee from 13.15 (Atrium)***				
14.00-15.30	**B1** Digital *Ottocento* and Print Culture: A Dialogic Encounter (1)	**B2** - start 13.30 Digital fair (posters)	**B3** Roundtable: Transnational Research and Teaching at the Digital Turn	**B4** The digital in linguistic analysis, literature, and translation
15.30-17.00	**C1** Digital *Ottocento* and Print Culture: A Dialogic Encounter (2)	**C2** Literature and reading communities in a convergence culture	**C3** Roundtable: Digital Pedagogy and Teaching Practice in the Language Classroom	**C4** The Digital, Transmediality, and Literary Texts (20^{th}-21^{st} century)
17.15-18.15	**(LT 2.37) Plenary Roundtable** Italian Studies at the Digital Turn: Stock-taking, Challenges, Opportunities			
19.00-22.00	***Conference dinner at Hinsley Hall***			

DAY 2 - William Bragg

	Lecture Theatre 2.37	**Room GR.18**	**Room GR.25**	**Seminar Room 1.34**
9.00-9-30 Welcome and coffee (Atrium)				
9.30-10.30	**(GR.18) Training (1)** Launch of the SIS Digital Lab: Practical AI in Italian Studies. A Hands-On Introduction			
10.45-12.15	**D1** User response across media	**D2** Intersections: Digital Humanities and Gender Studies	**D3** Updates from the dantelimina.it portal	**D4** Approaches to Digital Editions (1)
12.15-13.45 Lunch Break (own arrangements) ***Coffee from 13.00 (Atrium)***				
13.45-14.45	**(GR.18) Training (2)** DH and Research Projects (ECA)			
15.00-16.30	**E1** Literature's Future in the Shadow of AI	**E2** Mapping the world, Mapping the Digital	**E3** Approaches to Digital Editions (2)	

DAY 2 - School of English

	Workshop Theatre
17.00-18.00	*Lecture – Performance*
18.00-19.00	*Closing remarks and drinks*

Notes

Information and contacts:

Organising Committee: sis2025.digitalturn@gmail.com
Alessio Baldini: A.Baldini@leeds.ac.uk
Valentina Mele: V.Mele@leeds.ac.uk
Laura Lucia Rossi: L.L.Rossi@leeds.ac.uk
Olivia Santovetti: O.Santovetti@leeds.ac.uk
Gigliola Sulis: G.Sulis@leeds.ac.uk

Conference Assistant:
Carmen Costanza: C.Costanza@leeds.ac.uk

For abstracts and bios of the speakers please go to our website:
https://conferences.leeds.ac.uk/sis/

THE SOCIETY FOR
SIS
ITALIAN STUDIES

UNIVERSITY OF LEEDS